

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 1983 Nr. 72

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de  
Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake technische  
samenwerking;  
Colombo, 4 september 1981*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1981, 229.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1981, 229.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1982, 88.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1982, 88.

J. GEGEVENS

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 17 februari 1983 te Colombo tussen de bevoegde Nederlandse en Sri Lankaanse autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen betreffende het project Mahaweli Ganga inzake de omzetting van computergegevens in het kader van een programma voor een snelle verzameling van hydrologische gegevens. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

### Administrative Arrangement

The Netherlands Minister for Development Co-operation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Chargé d'Affaires a.i. of the Kingdom of the Netherlands at Colombo, Mr F. Ph. Kuethe, and Mr R. Weerakoon, Director of the Department of External Resources of the Ministry of Finance and Planning of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, being the competent Sri Lankan Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Sri Lankan Party",

Having decided to co-operate in a project for the transfer of data base in the Hydrological Crash Programme;

Having regard to the provisions of Article I of the Agreement on Technical Co-operation between the Kingdom of the Netherlands and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka signed at Colombo on 4 September 1981, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article I

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly carry out a project entitled "Mahaweli Ganga, Hydrological Crash Programme (HCP), transfer of data base", hereinafter referred to as "the Project".

2. The purpose of the Project is the transfer of the HCP data base and software to the Industrial Business Machines (IBM) facility.

3. This purpose shall be achieved by:

- implementing a subroutine package and programme to manage and facilitate data transfer;
- providing short term advisers.

4. Co-operation between the two Parties is planned to last 10 months.

#### Article II

##### *The Netherlands Contribution*

1. As its contribution to the Project the Netherlands Party undertakes:

- to supply qualified advisers for an assignment in Sri Lanka and bear all expenses incurred by the advisers and their families;
- to provide training in the Netherlands.

2. The value of the contribution by the Netherlands Party shall not exceed fl. 241,860,- (Dutch guilders twohundredfortyone thousand eighthundredsixty).

### Article III

#### *The Sri Lankan Contribution*

As its contribution to the Project the Sri Lankan Party undertakes:

- to provide the advisers with a sufficient number of qualified counterparts and to bear the cost of their salaries, allowances, emoluments and other rights;
- to bear the cost of the IBM facility in Sri Lanka;
- in general to take all measures which will facilitate the co-operation between the Parties.

### Article IV

#### *The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate-General for International Co-operation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Sri Lankan Party shall appoint the Mahaweli Authority as the Sri Lankan Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Sri Lanka as far as the day to day operations under the Project are concerned, by the Netherlands Team-leader.

### Article V

#### *Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely its duties in connection with the Project to a third Party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other in writing of the names or institutions delegated and of the extent of such delegation.

### Article VI

#### *The Team-leader*

The Netherlands Team-leader shall be responsible to the Netherlands

Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Team-leader shall act in close consultation with the Sri Lankan Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority. The Sri Lankan Executive Authority shall provide the Team-leader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

## Article VII

### *The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations indicating in detail:

- the contribution of either Party;
- the number and duties of the Netherlands staff;
- their job-descriptions;
- the duration of their stay abroad;
- a description of the equipment and materials to be made available.

The Schedule of Operations shall include a specified budget concerning each item of the contribution of either Party, a time-table and lists of equipment and materials to be supplied by either Party.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

## Article VIII

### *Personnel*

The advisers supplied by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and immunities described in Articles II and III of the Agreement.

## Article IX

### *Equipment and materials*

The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation and exportation of the equipment and materials provided by the Netherlands Party.

## Article X

*Reporting*

The Netherlands Team-leader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made on the execution of the Project to both Executive Authorities. At the termination of the Project the Team-leader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project to all Parties involved.

## Article XI

*Settlement of disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement which cannot be settled in consultation between both Parties shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XII

*Entry into force and duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force, with retroactive effect to 1 August 1982, on the date of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, paragraph 4, of this Arrangement or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and of the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE at Colombo on the 17th day of February 1983 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister  
for Development Co-operation:*

(sd.) F. PH. KUETHE  
F. Ph. Kuethe

*Director of the Department  
of External Resources of  
the Ministry of Finance &  
Planning:*

(sd.) R. WEERAKOON  
R. Weerakoon

---

Het akkoord is op 17 februari 1983 in werking getreden, met terugwerkende kracht tot 1 augustus 1982.

Het akkoord behoefde ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk daaraan kon worden gebonden.

Uitgegeven de *zesentwintigste* april 1983.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
H. VAN DEN BROEK